

مکتب ویولن

سسوزوکی

کتاب اول (شامل جلد ۱ و ۲)
ویراست جدید

ترجمه و توضیحات: محمدرضا گرگینزاده

Suzuki®

Violin School
Violin Part

Book 1 (Vol. 1&2)

Revised Edition

Translated & Explained by M.R. Gorginzadeh

فهرست

CONTENTS

Introduction	4	..... مقدمه
Foreword.....	6	..... پیشگفتار
Study Points.....	7	..... رهنمودهای آموزشی
Lessons at the Studio.....	7	..... درس در کلاس
Practice at Home.....	7	..... تمرین در خانه
Tuning.....	8	..... کوک کردن
Maintenance.....	8	..... نگهداری از ساز
The Parts of the Violin and Bow.....	13	..... اجزای تشکیل دهنده ویولن و آرشه
Posture.....	14	..... وضعیت بدن (در حالات گوناگون)
The Bow Hold.....	15	..... گرفتن آرشه
Placement of the Bow.....	16	..... مکان قرار گرفتن آرشه
Posture for the Different Strings.....	17	..... وضعیت بازوی راست برای هر یک از سیمها
Finger Patterns of the Left Hand.....	18	..... الگویهای انگشت گذاری دست چپ
Bowing and Rhythm Exercises.....	19	..... تمرین های آرشه کشی و ریتم
The Shape of the Left Hand.....	21	..... شکل و حالت دست چپ
Practicing in First Position.....	21	..... تمرین در پوزیسیون اول

فهرست آهنگها و قطعات

صفحه

شماره تراکها

1	Twinkle, Twinkle, Little Star Variations, <i>S. Suzuki</i>	23	..... 1-6 واریاسیونهای ستاره‌ی کوچولو، چشمک زن، چشمک زن
2	Lightly Row, <i>Folk Song</i>	25	..... 7 پارو زدن نرم
3	Song of the Wind, <i>Folk Song</i>	26	..... 8 - آواز باد
4	Go Tell Aunt Rhody, <i>Folk Song</i>	27	..... 9 برو به عمه رودی بگو
5	O Come, Little Children, <i>Folk Song</i>	27	..... 10 آهای بچه کوچولوهای باین
6	May Song, <i>Folk Song</i>	29	..... 11 آواز ماه می
7	Long, Long Ago, <i>T. H. Bayly</i>	29	..... 12 خیلی خیلی وقت پیش
8	Allegro, <i>S. Suzuki</i>	30	..... 13 آلترو
9	Perpetual Motion, <i>S. Suzuki</i>	31	..... 14 حرکت بی پایان (رونده)
10	Allegretto, <i>S. Suzuki</i>	32	..... 15 آلتروتو
11	Andantino, <i>S. Suzuki</i>	33	..... 16 آندانتینو
12	Etude, <i>S. Suzuki</i>	35	..... 17 اتود
13	Minuet 1, <i>J. S. Bach</i>	36	..... 18 منوئت شماره ۱
14	Minuet 2, <i>J. S. Bach</i>	37	..... 19 منوئت شماره ۲
15	Minuet 3, <i>J. S. Bach</i>	39	..... 20 منوئت شماره ۳
16	The Happy Farmer, <i>R. Schumann</i>	40	..... 21 کشاورز خوشحال
17	Gavotte, <i>F. J. Gossec</i>	41	..... 22 [رقص] گاوت
	Musical Notation Guide.....	43	..... راهنمای علائم نت نویسی
	Musical Terms.....	44	..... اصطلاحات موسیقی [به کار رفته در کتاب اول]
	The Position of the Fingers on the Fingerboard.....	46	..... پوزیسیون (وضعیت) انگشتان روی دماغه (گریف)

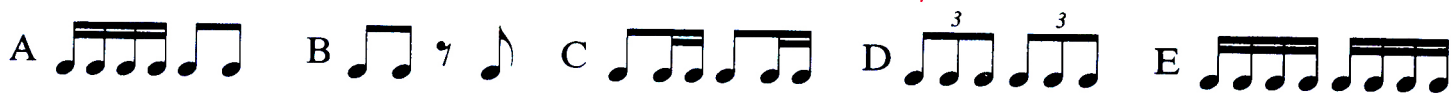
تمرینات آرشه کشی و ریتم

Bowing and Rhythm Exercises

تمرینات ریتم [Rhythm Exercises]

First practice each of the following rhythms by clapping or shaking hands.

ابتدا هر یک از الگوهای ریتمیک زیر را با دست زدن یا تکان دادن دست تمرین نمائید.



▣ = down-bow آرشه راست

∇ = up-bow آرشه چپ

E String سیم می

- Play at the middle of the bow in the square of the arm with small bow strokes. Stop the bow after each eighth note without pressing into or lifting the bow off the string.

● تمرینات زیر را با وسط آرشه و با حرکات کوچک بنوازید؛ به طوری که مربعی که بازو، آرشه و بدن می سازد بهم نخورد. بعد از هر نت چنگ، مکث کنید و مواظب باشید که آرشه نه به سیم فشار وارد کند و نه از روی سیم بلند شود.



A String سیم لا



Play the following exercises (B, C, D and E) also on the A String.

تمرین های زیر (B، C، D و E) را روی سیم "لا" هم تمرین نمائید.

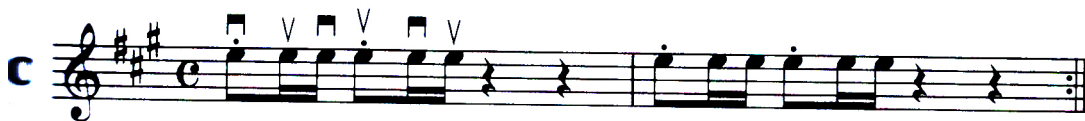
- At the 7 (eighth rest), stop the bow and then play the next note.

● روی 7 (سکوت چنگ) توقف کنید و سپس نت بعد را بنوازید.



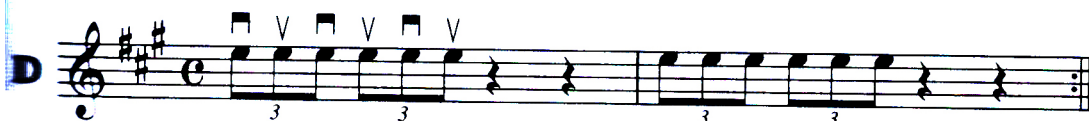
- After the 1/4, stop the bow, and play the 1/8 with small bow strokes.

● بعد از نت چنگ 1/4 آرشه را نگه داشته و نت های دولا چنگ 1/8 را با حرکات کوچک آرشه بنوازید.



- (triplets) should be played as a group of three even notes per beat.

● (تریوله) یعنی هر گروه سه تایی نت ها باید در یک ضرب اجرا شوند.



شکل و حالت دست چپ

The Shape of the Left Hand



● مطمئن شوید که شست روبروی انگشت اول قرار گرفته و راحت است.

● Make sure that the thumb is opposite the first finger and relaxed.

● مچ دست بایستی به طور طبیعی صاف باشد.

● The wrist should be naturally straight.

تمرین در پوزیسیون اول

Practicing in First Position

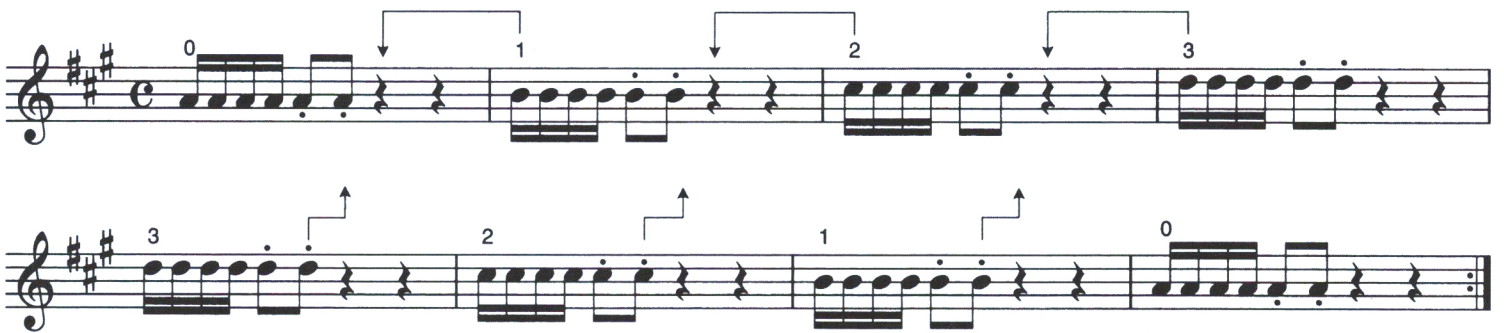
(الگوی شماره ۱ انگشت گذاری (تصاویر صفحه ۱۸ را ببینید)

Finger Pattern 1 (see photos on page 18)

تمرین هایی برای انگشتان اول، دوم و سوم روی سیم لا [Exercises for Fingers 1, 2, and 3 on the A String]

● Once you have placed a finger, leave it on the string.

● انگشتی را که روی سیم گذاشتید، بلند نکنید.



تمرین هایی برای انگشتان اول، دوم و سوم روی سیم می [Exercises for Fingers 1, 2, and 3 on the E String]

